

SLAVIC NEWS

WINTER 1997

Slavic Languages and Literatures
Box 353580
University of Washington
Seattle, WA 98195-3580

REPORT FROM THE CHAIR

Last year, as most of you know, the Slavic Department underwent the regular ten-year review. We now have the report from the Review Committee, and it turns out they were thinking along much the same lines as we have been thinking.

While the Slavic Department in the past has offered students a solid, traditional program both at the undergraduate and the graduate levels, we do feel that now is the time for some alterations in these programs. We have three goals in this curriculum reorganization: 1) to attempt to offer a more attractive series of courses which will increase our enrollments; 2) to shift from the traditional emphasis on literature courses toward a cultural studies orientation; and 3) to bring the number of our offerings down to a level where we can actually offer all of them over, say, a three-year period, given the fact that the size of the faculty is considerably smaller than it has been in even the recent past.

We propose to retain the basic language courses (four years of Russian, two years of Serbo-Croatian and Polish, and whatever offerings in Bulgarian, Czech, and Romanian we can cover with Fulbright lecturers). We would also retain Russian 321-2-3, the culture series, as these are courses which are very much in harmony with our current shift in orientation. The literature courses which cover major authors and periods would be reduced to one course, Major Authors, which on a rotating basis would cover the likes of Pushkin, Gogol, Lermontov, Turgenev, Dostoevsky, Tolstoy, Chekhov, and Nabokov. This course would be repeatable up to three times.

We would also introduce a course called Topics in Russian Literature and Culture. Some of the specific courses we would propose under this rubric would include: New Russian Literature—Questions of Identity, Gender, and Sexuality; Literature of post-Soviet post-Colonialism; Literature of "Imprisonment" (from Avvakum through Stalinist camps); Russian Literature at "Home" and in Exile; Literary Bilingualism and Biculturalism; Russian "Wild West"—Siberia in Russian Literature and Culture; 18th and 19th Century Russian Women's Writing. The topics course would also be repeatable up to three times.

On the linguistics side of the program, we are designing a freshman seminar provisionally titled: Slavic Languages—Unity in Diversity, which will introduce students to the Slavic languages, with particular reference to their similarities and differences. We are preparing a Topics Course provisionally titled Literary Pragmatics and Discourse. This course will be aimed at both linguistics and literature-minded students and will focus on history of language usage in the cultural context, the concept of cognitive prototype and its role in categorization and in possible lexical meaning exten-

sions of words, development of metaphors, etc. Another Topics Course under consideration is a course on Contemporary Slavic Discourse, focusing on the social and cultural conditioning of everyday language use: how men and women talk to each other, how older and younger people talk to each other, expressions of rudeness and politeness, the presuppositions, prejudices, and (in)sensitivities built into language as a culture object in Slavic and how they differ from English.

As Eastern Europe emerges from under the Soviet cloak, there is a growing trend nationwide to regard the area as a new "sphere of interest" in all respects, political, commercial and cultural. There are signs of increased interest in the learning of Slavic languages other than Russian, funding opportunities are developing for East European rather than Russian studies, and U.S. government agencies, including the DOE, are considering separation of the traditional "Russian and East European" area into "Eastern Europe" and the countries of the former Soviet Union. We plan to retain the offering of a major in Eastern European languages, and would like to develop this side of the department. We would like to introduce some topics courses in addition to those we have recently added, The Other Europe—Contemporary East European Fiction and East European Film; the new courses we plan to introduce include Unexpected Reflections—The West Seen Through East European Eyes; Identity, Post-Colonialism and Nationalism in East European Literature and Film; East European Women and Feminism.

Formulating this new curriculum is our current task. We hope that within a year we will have it in place and that the new orientation, which may call for some slight alteration in the name of the department, possibly the Department of Slavic Languages, Literatures, and Cultural Studies, may attract a broader array of students to our courses. If those of you reading this letter have any suggestions regarding the new curriculum, we would be very pleased to receive comments from you.

We are delighted to announce that James West is now the chair of Russian, East-European and Central Asian Studies. We hope that in connection with these curricular revisions we may be working more closely with the curriculum in that program.

EVENTS

AUTUMN 1996

October 4 The inaugural First Friday Slavic Salon featured a fascinating slide presentation by Ana Munk, a doctoral student in art history, entitled "From Antiquity to Middle Ages to Renaissance: Patterns and Peaks of Art in Croatia."

October 18 Slide presentation by Margaret McKibben
- see *Alumni and Friends Corner*



Doctoral student Ana Munk illustrates a point at the inaugural First Friday Slavic Salon.

- October 25 Professor Beth Holmgren of the University of North Carolina at Chapel Hill gave a talk on "Love and Death: Revisiting the Romance in Poland and Tsarist Russia." A researcher in 19th and 20th century Russian and Polish literatures and cultures, Dr. Holmgren recently published Russia, Women, Culture, which she edited with Helena Goscilo.
- November 1 At the second First Friday Slavic Salon, William Derbyshire, Professor Emeritus from Rutgers, shared his "Thoughts on Becoming a Professional Translator." Attendees gained valuable insights on do's and don'ts.
- November 2 **THIRD ANNUAL SLAVIC DEPARTMENT STUDENT CONFERENCE**
- see *Graduate Student News*
- November 8 **HOMECOMING** - see *Alumni and Friends Corner*
- December 6 At December's First Friday Slavic Salon, B. Howard Dean, a lecturer in Community and Environmental Planning, discussed the "Comparative History of Environmentalism in Russia and the United States."

UPCOMING EVENTS

- January 10 Don't miss the first Slavic Salon of the new year, which will feature a talk by Frith Maier, author of Trekking in Russia & Central Asia: A Traveler's Guide. Frith's topic will be "Travel off the beaten path in Russia and Central Asia." Please join us for Frith's talk and a potluck.
7:00 p.m.
- February 7 At the new year's second gathering of the Slavic Salon, Aniko Imre, a graduate student in the English Department, will give a talk on "The colonized colonizer in Hungarian film." This is a "don't miss" for film buffs and those interested in Central Europe.
7:00 p.m.
- February 15-17 High School Russian Student Retreat, Cle Elum, Washington
- March 9 Believe it or not, March 9 marks the end of winter. We know this because that is when we will be holding our annual Maslenitsa celebration. Call 543-6848 for more details.
- April 12, 1997 Olympiada of Spoken Russian - Once again the Slavic Department will host students and teachers from across the state in this annual competition.
- November 7, 1997 **HOMECOMING** - Be sure to mark your calendars now so that you don't miss next year's celebration!

THIRD ANNUAL REGIONAL REECAS CONFERENCE

The REECAS (Russian, East European, and Central Asian Studies) Center is sponsoring its third annual conference, to be held at the University of Puget Sound campus, Tacoma, Washington on Saturday, April 26, 1997. The goal of the conference is to establish a regional community of scholars, educators (elementary school through university level), and others who are interested in the former Soviet Union and Eastern Europe. The conference will consist of formal and informal paper presentations, round table discussions, research updates, and other REECAS-related sessions on such topics as economic transformation, international relations, environmental degradation, and teaching methodology. For more information, phone (206) 543-4852 or email louism@u.washington.edu.

K-12 TEACHERS: RUSSIAN MOSAIC

Each year Jackson School-sponsored teacher workshops provide informational lectures, performances, and hands-on sessions on how to teach about a particular area of the world. The next "Russian Mosaic" will take place Saturday, January 25 in Thomson Hall 101. Among the highlights are a talk by Professor Dan Waugh on "Russia: A View from the Provinces," a Russian crafts workshop by Svetlana Sidorkin, a workshop on using the Internet, a talk on Russian schools today by Professor Stephen Kerr, and a performance by the students of alumna Valerie Navarro-Alberti. The daylong workshop costs \$35, including lunch and all materials, with clock hours available at no additional charge. Preregistration is required; registration deadline is January 21. For more information, call Marion Cook, 543-4852.

FACULTY PUBLICATIONS

Look for Professor Gordana Crnkovic's article, "Turning Life into Poetry: What Can America Learn from Eastern Europe?" in *2B/To Be: A Journal of Ideas*, 4.9-10, The American Institute of Polish Culture, Chicago, 1996.

Keep an eye out for Chekhov's Major Plays, published by University Press of America and scheduled to appear in mid-December. The collection includes *Ivanov*, *The Seagull*, *Uncle Vanya*, and *The Three Sisters*, all translated by Professor Karl Kramer, as well as *The Cherry Orchard*, translated by Professor Kramer and Marget Booker, as well as notes and commentary by Professor Kramer.

Professor James West's article, "The Philosophical Origins of Russian Nationalism," appears in *Studia Slavica Hungarica*, 46, Budapest, 1996.

FACULTY PRESENTATIONS

In October Professor Herb Coats attended the International Conference on Russian Semantics and Pragmatics in Shanghai, China, and presented his paper, "Семантика обстоятельств времени в русском языке."

In November Professor Galya Diment gave a talk on "Russia's 'Other' Modernists: The Odessa School of Writers" (to be published in a volume based on the conference) at the Odessa Symposium held at Grinnell College. On December 2 she gave a lecture at UC Berkeley on "Nabokov's Pnin in Nabokov's Pnin: Inside the Writer's Workshop."

COMPARATIVE STUDENT RATINGS

In late November the UW Office of Educational Assessment released comparative student ratings for the past academic year. Students rated 48 of the Slavic Department's courses, from 100-level to graduate courses, on a scale from 0=very poor to 5=excellent. While student ratings are only one way to judge teaching, the results are worth sharing. In the ratings of courses as a whole, Slavic Department courses rated on average at 4.30--between very good and excellent. Courses in the College of Arts and Sciences Division of Arts and Humanities as a whole averaged 4.05, while the University-wide average was 3.88.

Students rated Slavic Department instructors' effectiveness in teaching the subject matter even higher: 4.39 on average, compared to 4.19 for the Division of Arts and Humanities, and 3.96 for the University as a whole.

The figures are even more interesting when compared to other data gathered from students in the Student Ratings surveys:

	Slavic	Averages for: A and H	Univ
Expected grade compared to other courses (1=much lower; 7=much higher)	4.72	4.93	4.82
Amount of effort to succeed relative to other courses (1=much lower; 7=much higher)	5.53	5.45	5.33
Hours spent per week (including class hours)	11.27	9.63	8.83
Grade expected in class (on GPA range from 0.0 to 4.0)	3.53	3.43	3.41

The comparative data present a picture of bright students working hard in courses they enjoy, taught by faculty they respect. It is a pleasing picture and confirms the impression I get from talking to students myself.

David Miles, Administrative Assistant and Undergraduate Adviser

REMEMBERING UW RUSSIAN CLASSES IN THE '40S

Learning Russian today is far different than in 1943 when I entered the UW. We had no Russian House, no satellite TV, no language lab, no tapes, not even printed textbooks at first. We did have marvelously dedicated instructors in the now-legendary Ivar Spector and Noah Gershevsky.

Dr. Spector was built rather like a middleweight boxer and radiated a boundless, almost electric kind of energy. One felt at any moment sparks would start flying from his dark, flashing eyes and black, black hair. He might have been intimidating but for an impish grin that betrayed how much fun he was really having. Professor Gershevsky was almost languorous by comparison, patient and soft-spoken, and so slightly built it seemed the first breeze would blow him away.

Classes were held in the old (before its remodel) Denny Hall, with its rambling, somewhat dingy hallways, echoing staircases and oiled, wooden floors. My first class in Russian was unlike any other I ever had at the University. There were no preliminaries, no introductions, no shuffling of class cards. The moment the bell rang, Dr. Spector marched in and, with scarcely a glance at us, jabbed with a long pointer at the first letter of a large Cyrillic alphabet hanging above the blackboard.

"This is 'Ah'," he exclaimed. "Say 'Ah!'"

And we did.

Our instruction was mostly bookish, involving much reading and memorizing of word lists, conjugations and declensions. Conversation was not stressed, and actual practice at speaking Russian was hard to come by. There was a considerable emigre community in Seattle, and sometimes people would have us to their homes for tea, but there was already a marked divergence between the Russian they spoke and what was developing back in the USSR.

There were Soviet Russians around, by virtue of Seattle's being a key port for shipping lend-lease war materiel to Vladivostok, but their extreme political paranoia isolated them from easy contact. I was fortunate in having an after-school job at a radio station in the same building as Rhodes Department Store at Second and Union, where the Soviet freighter crews liked to shop when allowed ashore. They were easy to spot in their shabby wartime clothes, always in a tight group with their sharp-eyed political officer in charge. I took to wandering through the store with a home-made badge that proclaimed "я говорю по-русски" (a considerable exaggeration at the time) and occasionally succeeded in doing some interpreting.

Better yet, it happened that my dad was reservations manager at the Great Northern Railway where Soviet purchasing officers were obliged to apply for travel arrangements, space on trains being almost impossible to get due to the war. As his "suggestion" they presented me with a letter authorizing me to visit Russian ships when in port--an entirely unique privilege so far as I know. I did in fact visit them numerous times and was one captain's guest at dinner on more than one occasion.

There was also a Russian War Relief store downtown where one could buy cheap knickknacks and books, scratchy phonograph records and stale Russian cigarettes. I surrounded myself with a lot of this kind of stuff on the theory this would spur me to greater linguistic efforts. It all came back to haunt me, briefly, later on in the McCarthy era, when somebody remembered the Soviet flag in my bedroom.

Actually I had no illusions at all as to Soviet politics and was in fact taking intensive Russian (two years in one) at the behest of the U.S. Army, the deal being that on turning 18 I could finish out the year before entering active duty. I was then supposed to join a hush-hush group of Russian-speaking radio operators handling some sort of sensitive communications (I've never learned exactly what kind) in Alaska. As it turned out, the D-Day invasion of Europe in June 1944 took priority for the supply of bodies, and I soon found myself in France instead, with a rifle on my shoulder. The life expectancy for replacement riflemen being notoriously short, it may well be that I owe my continued existence to those Russian classes, though. I was assigned to a regimental headquarters platoon instead of a line company, where I was able to help debrief Russian prisoners who periodically escaped from the Germans and made their way to our lines.

We liberated many of these prisoners in the closing months of WW2, and on the day the war ended there were a couple of hundred encamped near where I was billeted. They held a big emotional victory party that evening and invited me. The next morning an order came down forbidding us to "fraternize" with the Russians any more. For me the Cold War really started at that moment.

After separation from the army I returned to the University on the G.I. Bill and found the shortest way to graduation was to continue my Russian studies. Classes were now held in brand-new Thomson Hall. There were new instructors, more sophisticated teaching materials. The Slavic Languages and Literatures Department was yet to be created, however. Russian still came under the Far Eastern Department, and I had to take classes in Chinese history to complete a degree. After graduation I was recruited by the newly created CIA (not yet the controversial agency it would become) and did some translating and interviewing for a time. After being gradually shifted over to purely communications matters, I finally left the agency, returned to the Pacific Northwest and have worked in television stations ever since.

I rather envy today's students their opportunities to learn the real spoken language using highly sophisticated modern textbooks with accompanying audio tapes, satellite TV shows and even travel to the former USSR. Whether they will use the Russian they learn vocationally or just avocationally, I hope they enjoy it as much as I have.

David Richardson received a B.A. in Russian in 1949

GRADUATE STUDENT NEWS

INCOMING GRADUATE STUDENTS - Welcome to the following new graduate students for 1996-97.

Thomas Bradbury graduated with a B.A. in linguistics from the University of California, Riverside in 1995 and began working on an M.A. in Slavic linguistics this fall. His linguistic interests include historical syntax and typology. This summer he plans to study Russian in Russia.

While serving in the U.S. Air Force, **Lauren Pond** studied Russian at the Defense Language Institute (1989-90). After graduating with a B.A. in Russian language and literature from the University of Alabama in May of this year, she participated in a study tour to Russia. Lauren is currently pursuing an M.A. in Slavic linguistics at the UW.

Felicity Rossi is from Colorado and earned her B.A. in Russian and Eastern studies from the University of Kentucky in 1995. During the 1995-96 academic year she studied the German language at Friedrich Alexander University in Erlangen, Germany and is currently pursuing an M.A. in Russian literature. Felicity's interests in this field include Tolstoy and Silver Age poetry.

Scott Lee Sharp started learning Russian in the U.S. Navy as a cryptologic interpreter. He then received his B.A. in Russian Language and Literature at Washington State University in Pullman, Washington. While at Pullman he participated in academic exchanges to Yaroslavl' and Vladivostok. He is now pursuing an M.A. in Slavic linguistics at the UW.

OUTGOING GRADUATE STUDENTS

Both **Rick McPeak** and **Tony Qualin**, working with dissertation adviser Professor Galya Diment, successfully defended their doctoral dissertations in October. The title of Rick's thesis is "Iconoclasm or Iconography? The Death of the 'Other' in Lev Tolstoy's Prose." Tony's thesis is entitled "Exile, Alienation, and the Cultural Other in the Works of Timur Pulatov and Chingiz Aitmatov." Congratulations to Rick and Tony, both of whom are already teaching, Rick at West Point and Tony at Texas Tech!

At the **THIRD ANNUAL UW SLAVIC DEPARTMENT STUDENT CONFERENCE**, held November 2 at the South Campus Center, graduate students once again had the opportunity to "try out" their papers. The following students presented papers on topics in Russian literature: Jeanne Farrow, Marilyn Hoogen, Brunilda Amarilis Lugo Pagan, Sheila Mayer, Brian Oles, Carol Price, Dana Sherry, Sofiya Yuzefpolskaya, Jeff Jones (REECAS), Charles Sabatos (Comparative Literature), and Karrie A. Moffo (U of Oregon). Emily Fields, Joseph Kautz, Charles Mills, and Gwen Alexandra Frishkoff (U of Oregon) presented papers dealing with topics in Slavic linguistics. Student participants were treated to lunch courtesy of AAFSD.

ALUMNI AND FRIENDS CORNER



Assistant Professor Gordana Crnkovic, Alumna Masha Reichert, Professor Emeritus Davor Kapetanic

REPORT ON HOMECOMING '96 - This year's Slavic Homecoming celebration, which took place at the Center for Urban Horticulture, was organized by the newly formed Association of Alumni and Friends of the Slavic Department (AAFSD) under the auspices of the UW Alumni Association. Moderated by alumna Rosanne Gostovich Royer, the event featured the inimitable Professor Willis Konick as guest speaker. Among the evening's other highlights were performances by a variety of

groups, including Foss High School students, directed by teacher and alumna Valerie Navarro-Alberti, members of the Radost Folk Ensemble, Klapa Sokoli, and Ruzice Balkan Women's Choir. Hank Bradley and Cathie Whitesides played lively dance music from Slavic and Balkan countries throughout the evening.



Eric Butterworth, Professor James Augerot, Mary Sherhart, AAFSD President Michele Anciaux

While sampling savory selections of Slavic and Balkan cuisine provided by Cheryl Spasojevic, attendees were able to network and shmooze. They also had a chance to watch Russian videos, explore the Internet, and find out about computer-assisted language learning.

MARGARET McKIBBEN SLIDE PRESENTATION - On October 18 AAFSD sponsored an evening slide presentation by Margaret McKibben, who spent several weeks in southern Russia during the summer of 1996 helping with folklore research. This was an unusual opportunity to see beyond the usual tourist attractions that many of us were exposed to when we traveled to the Soviet Union in years past, to get a glimpse of a more traditional style of life.

ALUMNI SUPPORT FOR GRAD STUDENTS - Alumni not only attended November's Graduate Student Conference, but a number of them showed support by treating all of the student presenters (17 of them!) to lunch at the Noble Palace Chinese Restaurant on University Way, a favorite haunt for many current and former students.

NOTE FROM AAFSD UNDERGRADUATE REPRESENTATIVE KATHY PAPCUN - As an undergraduate student at the UW, I have always found myself immersed in the chaos of balancing classes and work. It's been easy to lose myself in the day-to-day schedule of university life. It wasn't until this year that I became more aware of the wonderful opportunities that exist outside the classroom to learn about those topics which interest me. Through the Alumni and Friends Club, I have gotten the chance to explore my interests. I think the best part of the club has been the people I've met. I've always been interested in the Slavic Department's graduate program. Through AAFSD I've been able to discuss the program with current graduate students. I've also met Slavic Department alumni and discovered the possibilities that the future offers for someone with a Slavic degree. These experiences have given me the added benefit of knowing that there are many paths open to me after graduation as well as helping me plan my next two years as an undergraduate. It is my hope that all undergrads will continue to increase their participation in the many activities planned by the Slavic Department and AAFSD. They offer wonderful ways to expand your education.

NOTE FROM THE PRESIDENT - We are just beginning plans for 1997. It is hard to believe that at this time last year, the Alumni and Friends Club was just an idea. We welcome your suggestions for interesting, educational, and fun activities for next year. Contact Michele Anciaux, (206) 522-0608 or Michele_Anciaux@msn.com.

ALUMNI NEWS

In May, **David Graber** defended his dissertation, "National Solutions to Cultural Decline in Russian, Polish and German Literature at the End of the Great War." He is currently teaching at The George Washington University in Washington, D.C.

Trey Hatch (B.A., 1993) has spent the last two years working on educational exchange programs for ACTR-ACCELS in Belarus, Kyrgyzstan, and Ukraine. In January he will begin working for the International Organization for Migration in Simferopol, Crimea. IOM is currently working to facilitate the reintegration of formerly deported peoples who are returning to the Crimean Peninsula.

Nancy E. Luther (M.A., 1986, Russian Regional Studies) is currently the director of the American Russian Center in Khabarovsk.

After a semester in India teaching at Antioch College's Buddhist Studies Abroad Program, **Rebecca J. (Т а н я) Manring** (M.A., 1974) found her current position as a Visiting Assistant Professor at Indiana University teaching Hindi and Sanskrit.

Thanks to the December 1996 *AATSEEL Newsletter*, we've just learned that **Valerie Navarro-Alberti** (B.A., 1978) has been named a 1996 NEH Foreign Language Fellow. Valerie will study Russian folk music from the 18th and 19th centuries. Her studies will be based in St. Petersburg and Moscow, where she will prepare a collection of songs that reflect Russian thought and culture prior to the changes of the 20th century.

Sherri Streib-Karpovich (M.A., 1986) graduated from Harvard Law School in June 1996 and now works as an international corporate tax attorney in New York City.

Steve Watkins (B.A., 1973) teaches both Russian and Spanish at Kamiak High School in Mukilteo, Washington and has an exchange program with School 152 in St. Petersburg, Russia.

UW DEPARTMENT OF SLAVIC LANGUAGES & LITERATURES ALUMNI A SELECT BIBLIOGRAPHY OF PUBLISHED BOOKS, 1964-1996

The following list of Slavic-related publications by alumni was provided courtesy of the UW Libraries, Slavic & East European Section. A more complete listing, including journal publications, will soon be found on our web page. If you know of any additional books, articles, reviews or other publications that should be included on our web page, please let us know. If you'd be interested in hearing of alumni publications in other fields, please contact us.

Alexander, Ronelle. The speech of Yugoslav immigrants in San Pedro, California. Co-authored with Alexander Albin. The Hague : Nijhoff, 1972.

Alexander, Ronelle. The structure of Vasko Popa's poetry. Columbus, Ohio : Slavica Publishers, c1985

Alexander, Ronelle. Torlak accentuation. Munchen : O. Sagner, 1975. (Slavistische Beitrage ; Bd. 94)

Dawson, Clayton L. Modern Russian. Washington : Georgetown University Press, 1977 (Co-authored with Charles Bidwell and Assya Humesky.)

Dawson, Clayton L. Modern Russian : a project of Syracuse University, under contract with the United States Office of Education. New York : Harcourt, Brace & World, 1964

Dawson, Clayton L. Modern Russian : instructor's manual. Washington, D.C. : Georgetown University Press, 1979

Dunatov, Rasio, editor. Strategies for teaching and testing communicative competence in Russian : papers presented at a workshop held in Chicago, May 8, 1976 in conjunction with the Midwest Slavic Conference. Urbana-Champaign : Russian and East European Center, University of Illinois at Urbana-Champaign, 1977.

Givens, John, editor and co-translator. Shukshin, Vasilii Makarovich. Stories from a Siberian village. DeKalb : Northern Illinois University Press, 1996. (Co-translated with Laura Michael.)

Hagglund, Roger. A vision of unity : Adamovich in exile. Ann Arbor, MI : Ardis, c1985

Hagglund, Roger. Georgy Adamovich : an annotated bibliography of works--criticism, poetry, and prose, 1915-1982. Ann Arbor, Mich. : Ardis, 1985

Jencks, Harlan W. From muskets to missiles : politics and professionalism in the Chinese army, 1945-1981. Boulder, Colo. : Westview Press, 1982

Koubourlis, Demetrius John, editor. A concordance to the poems of Osip Mandelstam. Ithaca, Cornell University Press [1974]

Koubourlis, Demetrius John, editor. Southern Conference on Slavic Studies (9th : 1970 : New Orleans). Topics in Slavic phonology. Cambridge, Mass. : Slavica Publishers, c1974

Koubourlis, Demetrius John. Soviet Academy grammar: phonology and morphology; a computer-aided index. [Moscow, Idaho, University of Idaho Research Foundation, c1972]

- Krasnow, Wladislaw Georgievich. Solzhenitsyn and Dostoevsky : a study in the polyphonic novel. London : Prior, 1980.
- LeBlanc, Ronald Denis. The Russianization of Gil Blas : a study in literary appropriation. Columbus, Ohio : Slavica Publishers, c1986
- Lilly, Ian K. The dynamics of Russian verse. Nottingham : Astra Press, 1995.
- Lilly, Ian K. Humanities resources on Russia and the Soviet Union in New Zealand University Libraries. Auckland, N.Z. : Auckland University Library, 1989
- Lilly, Ian K. Russian verse theory since 1960 : a commentary and bibliography Lisse : Peter de Ridder Press, 1976. (Co-authored with Barry Scherr.)
- Michael, Laura, co-translator. Shukshin, Vasili. Stories from a Siberian village. DeKalb : Northern Illinois University Press, 1996. (Co-translated with John Givens.)
- Regier, Philip J. A learner's guide to the Old Church Slavic language. Munchen : Sagner, 1977. (Slavistische Beitrage ; Bd. 109)
- Rudova, Larissa. Pasternak's short fiction and the cultural vanguard. New York : P. Lang, c1994
- Rudova, Larissa. Understanding Boris Pasternak. Columbia, S.C. : University of South Carolina Press, 1996.
- Seraphinoff, Michael. The 19th century Macedonian awakening : a study of the life and works of Kiril Pejchinovich. Lanham [Md.] : University Press of America, 1996.

NEWS OF FRIENDS

Genevra Gerhart of Seattle has been given a Special Achievement Award by AATSEEL's Publications Committee in recognition of The Russian's World: Life and Language, for the book's "outstanding contribution to the teaching of Russian language and culture."

GIFTS

The Department has always appreciated gifts. As we build and develop our new programs, they are particularly welcome. A list of some of the more important funds follows. In addition, we recognize the generosity of individuals who have made donations during the past six months.

- The Friends of Slavic Languages and Literature fund is made up of gifts to be expended at the discretion of the Department Chair. Gifts to this fund are invaluable, allowing the department to allocate funds wherever the need is greatest.

Carol Cannon
David R. Miles
J. Stanley Miner and Frances E. O'Brien
Maria Christine Plancich

- Each summer since 1989 the Vadim Pahn Scholarship Fund has been used to pay tuition for one student to attend the intensive Russian Language program.

•In 1981 the Russian House Fund was established to provide general support for the Russian House. A second fund, Russian House Alumni Fund, was established in 1988 to provide support for students eligible to live in the Russian House and, if necessary, for capital funds to guarantee continuing operation of the Russian House.

J. Stanley Miner and Frances E. O'Brien

•The Institutional Allowance Fund does not usually receive a lot of mention, but this year a special subset of the Institutional Allowance was used to fund two partial scholarships to the winning students of the 1996 Washington Olympiada of Spoken Russian to attend the Department's summer quarter intensive Russian Language program.

Melinda and David Olson

•The Lew R. Micklesen Graduate Fund and the E. Harold Swayze Graduate Fellowship Fund are a mainstay of support for graduate students. Travel for both Carol Price and Dana Sherry to present papers at the December AATSEEL conference in Washington, D.C., is being funded through the Micklesen Fund.

Lew R. Micklesen

Thanks also go to Don Coffman for his generous donation of the Russian version of Aldus Page-Maker.

All gifts are appreciated. If you wish to make a contribution, please give us a call at (206) 543-6848 or e-mail us at slavicll@u.washington.edu.

"Slavic News" is published by the University of Washington
Department of Slavic Languages and Literatures.
<http://weber.u.washington.edu/~slavweb>
We welcome your comments.
Editor: Shosh Westen

Special thanks are due Dowell Eugenio and
David Miles for their invaluable assistance.

NEWS ABOUT YOU

We would like to keep in touch with you, as we hope to share news of our alumni and friends in our next newsletter. Please fill out the form below, clip and send to us: Slavic Department, University of Washington, Box 353580, Seattle, WA 98195-3580. At the same time, please make any needed changes on your label. Thank you.

Name: _____

Current occupation: _____

E-mail address: _____

Personal news: _____

I would _____ /would not _____ be willing to be a reference for Slavic Department students seeking employment.

Business phone and address: _____

NEWS ABOUT OTHERS

Help us keep in touch! If you know of the doings of any other students or alums, we'd love to hear about it. Or use this space to share your comments and/or suggestions.

Slavic Languages & Literatures
University of Washington
Box 353580
Seattle, WA 98195-3580

Non-Profit Org.
U.S. Postage
PAID
Seattle, WA
Permit No. 62



Slavic News